

**AGREEMENT OF COOPERATION**  
**between**  
**PRINCE OF SONGKLA UNIVERSITY**  
**Thailand**  
**and the**  
**GRADUATE SCHOOL OF NATURAL SCIENCE AND TECHNOLOGY**  
**OKAYAMA UNIVERSITY**  
**Japan**

Prince of Songkla University, Thailand and the Graduate School of Natural Science and Technology, Okayama University, Japan, in recognition of their common interests in developing bilateral relations and convinced that cooperation between the two institutions contributes to cultural enrichment, scientific progress, and the consolidation of friendship between the two countries agree to establish the following Agreement of Cooperation.

**I**

This Agreement of Cooperation will generally promote activities in the following principal areas:

- Exchange of students
- Exchange of faculty and staff
- Collaborative research, instructional and cultural programs
- Exchange of scientific materials, publication and information

**II**

Specific mechanisms for the implementation of cooperative and collaborative activities named above shall be established and described in corresponding Appendices to this Agreement.

**III**

All activities developed under the auspices of this Agreement will respect and conform to the corresponding norms, traditions and regulations of each University.

**IV**

1. This Agreement is established for a period of five years, effective on the date of signing.

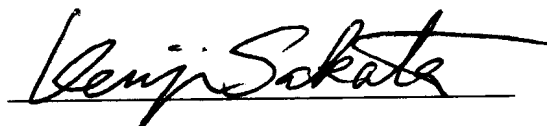
2. In order to enhance the efficacy of their cooperative activities, the two institutions agree that it shall be possible to introduce changes and additions to this Cooperative Agreement by means of mutually agreed upon additional written clauses.
3. At the end of each five year period, this Agreement will be renewed automatically for an additional five years, unless either institution provides written notification of a decision of non-renewal prior to the expiration date.

V

Duplicate original English and Japanese versions of this Cooperative Agreement are hereby signed by the Vice President of Prince of Songkla University and the Dean of Graduate School of Natural Science and Technology, Okayama University.



Supachok Wiriyaosol  
Vice President  
Prince of Songkla University



Kenji Sakata  
Dean  
Graduate School of Natural Science  
and Technology, Okayama University

Hat Yai,

Date: Oct. 22nd, 2003

Okayama,

Date: Oct. 3rd, 2003

**STUDENT EXCHANGE APPENDIX**  
**to the**  
**AGREEMENT OF COOPERATION**  
**between**  
**PRINCE OF SONGKLA UNIVERSITY**  
**Thailand**  
**and the**  
**GRADUATE SCHOOL OF NATURAL SCIENCE AND TECHNOLOGY**  
**OKAYAMA UNIVERSITY**  
**Japan**

In accordance with Section II of the Agreement of Cooperation signed by these two parties, the following mechanisms designed to encourage and facilitate exchange of students are hereby established.

1. Graduate students are involved in the Agreement of Cooperation between the Graduate School of Natural Science and Technology, Okayama University and Prince of Songkla University.
2. Graduate students may be exchanged for the period of one semester or one academic year.
3. Up to two exchange students will be admitted to each institution per year. The institutions agree to achieve full reciprocity, that is, to exchange an equal number of students by the end of this Agreement period.
4. Initial selection of students will take place at the home institution, however, the host institution reserves the right to deny admission to any student not meeting its admission criteria for exchange students.
5. Student applications should be received at the host institution by the appointed time.
6. Exchange students shall be enrolled in a non-degree program as special research students or special auditors at the host institution.
7. Graduate Students must be enrolled in a full-time course load at the host institution for the duration of the program.

8. Students who participate in the exchange program will not be degree candidates at the host institution.
9. At the end of the student's program overseas, each host institution will send to the home institution an official record of coursework completed at the host institution.
10. Each institution will assess academic work completed at the partner institution and will award credit to its students in accordance with its own academic policies and regulations.
11. Students interested in living in university housing will be provided assistance and information as far as possible in regard to accommodations. Students, however, will be responsible for their own housing costs.
12. The host institution will waive entrance examination, enrollment and tuition fees for the incoming exchange students and will inform them in a timely fashion concerning fees and expenses for which the student will be responsible.
13. Apart from this appendix, in the event that problems arise in the implementation of the exchange, the two parties will consult each other on each occasion.
14. This Appendix shall be in effect for the same period as the Agreement of Cooperation and may be adjusted in writing upon mutual agreement of the two parties.

Supachok Wiriyacosol

**Supachok Wiriyacosol**  
**Vice President**  
**Prince of Songkla University**

Date: Oct. 22nd, 2003

Kenji Sakata

**Kenji Sakata**  
**Dean**  
**Graduate School of Natural Science**  
**and Technology, Okayama University**

Date: Oct. 3rd, 2003

## 岡山大学大学院自然科学研究科（日本国）とプリンスオブソンクラー 大学（タイ国）との協力協定

日本国・岡山大学大学院自然科学研究科（以下「岡山」という。）とタイ国・プリンスオブソンクラー大学（以下「ソンクラー」という。）は、発展する双方の関係において共通の利益を認め、そして両者間の協力が両国の文化的豊かさ、科学の進歩及び友好関係の強化に寄与することを確信し、以下の協力協定に合意するものである。

### I

この協力協定は、以下の主要分野における活動の推進を行うものとする。

- ・ 学生の交流
- ・ 教職員の交流
- ・ 共同研究、教育及び文化的プログラム
- ・ 学術資料、印刷物及び情報の交換

### II

上記事項に係る協力及び共同活動の実施のための具体的事項は、この協定書の附属文書として別に定めるものとする。

### III

この協定の下に展開する総ての活動は、各々の大学の基準、慣例及び規則を遵守するものとする。

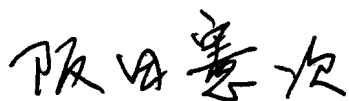
### IV

1. この協定は、署名の日から5年間有効とする。
2. 岡山とソンクラーは、両大学の協力活動の効力を高めるため、相互の合意による文書により、この協力協定の変更及び追加ができることに合意するものとする。
3. 5年間の有効期限の終了前に、岡山又はソンクラーのいずれか一方が、他方へ更新しないことを文書により通知しない限り、この合意は更に5年間自動的に更新するものとする。

正なる各々2通の日本語及び英語によるこの協力協定は、岡山大学大学院自然科学研究科長及びプリンスオブソクラー大学副学長により、ここに署名される。

岡山大学大学院自然科学研究科長

プリンスオブソクラー大学副学長





阪田 憲次

スパチョー ウィリアコソン

岡山にて

ハジャイにて

2003年10月3日

2003年10月22日

## 岡山大学大学院自然科学研究科(日本国)とプリンスオブソンクラー大学 (タイ国)との協力協定における学生交流に関する附属文書

岡山大学大学院自然科学研究科及びプリンスオブソンクラー大学の両責任者によって署名された協力協定の第Ⅱ節に基づき、学生交流の奨励と促進を図るためその実施方法について、次のとおり定める。

1. 対象学生は岡山大学大学院自然科学研究科及びプリンスオブソンクラー大学に在籍する大学院生とする。
2. 学生交流は、1セメスター又は1学年度の期間において行うものとする。
3. 双方の研究科が受け入れる交換留学生の数は、各年度2名以内とする。双方の研究科は協力協定の期間の終了するまでに、交換学生数が相互に同数となることに同意する。
4. 学生の一次選考は、派遣元大学が行うものとする。ただし、受入れ大学は、入学基準を満たしていない学生の入学を不許可とする権利を留保するものとする。
5. 派遣元大学は、選考された学生の調査書類を所定の時期までに受入れ大学へ送付するものとする。
6. 交換学生の身分は、特別聴講学生または特別研究学生とする。
7. 交換学生は、受入れ研究科が用意する授業計画に登録しなければならない。
8. この交換プログラムに参加する学生は、受入れ大学の学位取得を目的とするものではない。
9. 受入れ大学は、学生の留学期間が終わる時、当該大学における交換留学生の履修成績証明書を当該学生の派遣元大学へ送付するものとする。
10. 各々の大学は、相手大学において履修した学業成果について評価し、各々の大学における成績評価基準に従って、当該学生に単位を授与することが出来るものとする。
11. 各々の受入れ大学は、大学の宿泊施設を希望する学生に対して、可能な範囲において宿泊施設に関する援助と情報を提供するものとする。ただし、当該宿泊施設に関する経費は、入居する学生の責任とする。

12. 受入れ大学は、受入れ交換学生に係る検定料、入学料及び授業料は徴収しないこととし、学生が責任を負うべき料金及び経費について、適宜な方法により学生に通知するものとする。

13. この附属文書のほか交流の実施に支障が生じた場合には、両者においてその都度協議する。

14. この附属文書は、協力協定と同じ期間の間効力を有するものとし、両関係者が合意した上で、文書により調整されるものとする。

阪田 憲次

Seppelt Heisinger

岡山大学大学院自然科学研究科長

阪田 憲次

2003年10月3日

プリンスオブソクラー大学副学長

スパチャウ ウィリアコソン

2003年10月22日